

КУЛЬТУРНЫЙ КОД СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПОЭЗИИ БЕЛАРУСИ

Сердюкова Екатерина Ивановна

старший преподаватель кафедры литературы и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»
(г. Могилев, Беларусь)

Ключевые слова: современная русскоязычная литература Беларуси, культурный код, ретранслятор национального культурного кода, Константин Михеев, Изяслав Котляров.

В статье предпринята попытка формулировки дефиниции художественно-эстетического феномена «русскоязычная литература Беларуси» во взаимосвязи с научным истолкованием понятия «культурный код». В качестве конкретных примеров ретрансляции двух национальных культурных кодов (белорусского и русского) в рамках искусства слова выступает поэтическое творчество Константина Михеева и Изяслава Котлярова.

Исследование художественно-эстетического феномена, занимающего уже на сегодняшний день значительное место в современном белорусском литературоведении, дает возможность рассматривать и анализировать русскоязычную литературу Беларуси в аспекте дуальных оппозиций культурного пространства современной Республики Беларусь. Для понимания этого процесса, его интерпретации в рамках искусствоведческой парадигмы необходимо обратиться к дефиниции понятий «русскоязычная литература Беларуси» и «культурный код».

Научная дискуссия, связанная с идентификацией понятия «русскоязычная литература Беларуси», началась в 2007 году с публикации в белорусском еженедельнике «Літаратура і Мастацтва» статьи А. Н. Андреева, который поставил вопрос о том, «Что делать с белорусской литературой, которая одновременно является русской (русскоязычной)?» [1, с. 14]. Ученый проводит четкое разграничение белорусских авторов, пишущих по-русски, на две категории: русскоязычных и русских писателей Беларуси. Первая группа – это «“составляющая” белорусской литературы, транслирующая модус белорусской ментальности», во втором случае речь идёт о литературе, «имеющей отношение одновременно и к русской, и к белорусской изящной словесности» [1, с. 14].

В. В. Гниломедов предлагает считать «<...> понятия “русский” и “русскоязычный” применительно к поэзии синонимами, потому что в основе одного и другого лежит одна языковая сущность» [2, с. 84]. Понимание языка словесного искусства выходит за рамки лингвистических учений о языке как науке. Разновекторные исследования в области языка художественной литературы сконцентрированы на коммуникативной функции языка, что объясняет подход к поэтическому тексту как к способу репрезентации языковой и концептуальной картины мира писателя.

Другие ученые предлагают рассматривать русскоязычную литературу Беларуси с позиций самоидентификации, национального самоопределения авторов, живущих в Беларуси и пишущих на русском языке, среди которых есть как коренные белорусы, так и те, для кого Беларусь стала второй родиной [см., напр., статьи О. А. Лавшук «К вопросу о национальном самоопределении современных русскоязычных поэтов Беларуси», Е. В. Крикливец «Русскоязычная литература Беларуси как часть национальной белорусской литературы» и др.].

У. Ю. Верина, размышляя о русскоязычной литературе Беларуси, об определяющих чертах данного феномена, говорит о том, что «...эта поэзия сохраняет русскую поэтическую традицию на “чужой” территории. Это глубинное свойство, похоже, не имеющее отношения к периоду (советский или постсоветский), главное здесь – понятие “за пределами”» [3, с. 133]. Данное определение представляется верным, но не учитывающим связь исследуемой литературы с белорусской художественно-эстетической традицией.

Систематизируя имеющиеся трактовки дефиниции «русскоязычная литература Беларуси», отметим вовлеченность названной литературы в генезис двух параллельно развивающихся литератур, двух независимых культурных пространств. Таким образом, русскоязычная литература Беларуси является ретранслятором, в прямом значении этого слова, культурных кодов двух наций: белорусской и русской.

Названный феномен представляет собой буферное культурное пространство, на территории которого происходит многоаспектный процесс

развития белорусского литературного процесса на русском языке. Посредством наличия этого художественно-эстетического феномена происходит подлинное раскрытие национального белорусского культурного кода и установление четких взаимосвязей с культурным кодом русской литературы.

Определяющее положение занимают художники слова, те личности, которые создают литературные шедевры, синтезируя культуры, обогащая тем самым своего потенциального читателя.

Нахождение личности писателя в системе дуальных оппозиций континуума культур двух национальностей (белорусской и русской) позволяет говорить о том, что русскоязычная литература Беларуси как эстетическое явление в современном литературном процессе и все художественные произведения, созданные её представителями, выступают ретрансляторами культурных кодов белорусской и русской нации.

Под термином «культурный код» будем понимать набор специфических черт и установок, детерминирующих мировосприятие и мироощущение той или иной нации. В данной статье ограничимся анализом лирических произведений Константина Михеева и Изыслава Котлярова. Знакомство с творчеством первого писателя предусмотрено учебной программой по русской литературе для учреждений общего среднего образования с белорусским и русским языками обучения. Второй русскоязычный писатель Беларуси посредством своей литературной деятельности внес значительный вклад в развитие культуры Беларуси (об этом свидетельствует вручение нагрудного знака Министерства культуры РБ «За личный вклад в развитие культуры Беларуси»).

Лирику современного русскоязычного писателя Беларуси Константина Михеева по праву можно считать обстоятельным путеводителем по наследию мировой литературы. Стихотворения, предназначенные для изучения в школе, раскрывают мир русской литературы. Каждое слово поэта в его произведении «Русской речи», каждое упоминание имени собственного, каждое употребление историзмов и архаизмов предполагает некий диалог читателя с создателем этого текста. «Наша рать – не пехота, не конница», существительное рать обозначает современное и всем известное существительное – армия. Выражение «раскулаченный ять» отсылает нас в 1918 год, когда была осуществлена реформа орфографии, которая предполагала ликвидацию буквы ять из русского языка. Слово «ясак» обозначает налог (в России XV – начала XX в. натуральный налог с народов Сибири и Севера, главным образом был в виде шкурки животных с ценным мехом). Далее К. Н. Михеев отправляет нас в эпоху романтизма, отсылая к творчеству Дмитрия Владимировича Веневитинова, а несколькими строками позже мы оказываемся во власти русского поэта Антона Антоновича Дельвига, приближающего нас к золотому веку русской литературы.

На глазах читателя разворачивается историческая хроника реформирования русского языка и в заключение своих авторских исканий и измышлений Константин Михеев пишет:

*Пусть избитой покажется фраза, но
надлежит и дерзить, и дерзать:
ничего ещё толком не сказано
из того, что пристало сказать* [4, с. 102].

Побуждая тем самым поэтов, прозаиков, драматургов и всех служителей слову не останавливаться в своих поисках лучшей языковой формы для высказывания важных мыслей и дум.

Определение главенствующей культурной составляющей в поэзии автора дело весьма дискуссионное. И только утверждения самого автора о своей творческой принадлежности к той или иной культуре могут служить единственно верным источником идентификации художников слова. С Изяславом Котляровым дело обстоит однозначно, он сам в поэтическом произведении признается:

*А Родина – лишь там, где был рожден,
где первый плач и где последний стон,
где мамина улыбка расцветала...* [5, с. 35].

Напомним, что родился поэт в городе Чаусы Могилевской области и именно эти родные просторы И. Котляров воспевает в своих лирических произведениях. Вся его литературная деятельность – символ лучших качеств белорусского человека. Его лирический герой – типичный белорус с набором определенных отличительных качеств характера, с его верой в лучшее будущее, с принятием прошлого и с благодарностью за настоящее, с такой необходимой памятью о военных событиях и лишениях послевоенного детства. Вся жизнь русскоязычного писателя Беларуси и его жены – члена Союза писателей Беларуси Софьи Шах – повод узреть и упрочить позиции белорусского культурного кода в современном искусствоведческом пространстве.

Литература

1. Андрэеў, А. Руская літаратура Беларусі / А. Андрэеў // ЛіМ. – 2007. – 23 ліст. – С.14.
2. Гніломедов, В. На рубеже времен : (русскоязычная поэзия Беларуси) / В. Гніломедов. – Минск : Галіяфы, 2013. – 178 с.
3. Верина, У. Ю. Русскоязычная поэзия Беларуси : территория умолчания, повторения, творения / У. Ю. Верина // Урал. филол. вестн. Сер. рус. лит. XX–XXI вв. : направления и течения. – 2013. – С. 129–142.
4. Михеев, К. Н. Стихи Мнемозине: Избранные стихотворения / К. Н. Михеев. – М.: Нов. знание, 2002. – 261с.
5. Котляров, И. Г. Принял я крещение от клёна : стихи / И. Г. Котляров. – Минск : Маст. літ., 2009. – 206 с.